

Občinski svet občine Gorenja vas-Poljane je na osnovi 5. člena Uredbe o metodologiji za oblikovanje cen storitev obveznih občinskih gospodarskih javnih služb varstva okolja (Uradni list RS št. 87/2012, 109/2012) in 17. člena Statuta Občine Gorenja vas-Poljane (Ur. I. RS št. 85/2013) na ___. redni seji občinskega sveta, dne _____, s sklepom št. ____ potrdil naslednji

ELABORAT O OBLIKOVANJU CEN IZVAJANJA STORITEV OBVEZNE OBČINSKE GOSPODARSKE JAVNE SLUŽBE OSKRBA S PITNO VODO 2015

za območje Občine Gorenja vas-Poljane



Pripravili:

dr. Kristina Knific, Višja svetovalka za ravnaje z odpadki in okolje
Nada Dolinar, Svetovalka za računovodstvo

Pregledala:

Elizabeta Rakovec, direktorica občinske uprave
Milan Čadež, župan

Datum: 9. 3. 2015

Vsebina

1.	Uvod.....	4
1.1.	Pravne podlage	4
1.2.	Javna gospodarska služba oskrba s pitno vodo	4
2.	Elementi elaborata	4
2.1.	Predračunska in obračunska količina opravljenih storitev javne službe za preteklo obračunsko obdobje – leto 2012	5
2.2.	Predračunski in obračunski stroški izvajanja storitev posamezne javne službe za preteklo obračunsko obdobje	5
2.3.	Pojasnila odmikov obračunske cene od predračunske in od potrjene cene storitev posamezne javne službe za leto 2013	6
2.4.	Primerjava obračunskih cen posamezne javne službe, za katero se oblikuje cena, z obračunskimi cenami storitev javne službe na primerljivih območjih	7
2.5.	Primerjava potrjenih cen posamezne javne službe, za katero se oblikuje cena, s potrjenimi cenami storitev javne službe na primerljivih območjih.....	7
2.6.	Primerjava obračunske cene javne infrastrukture javne službe, za katero se oblikuje cena, s primerljivimi območji.....	7
2.7.	Predračunska količina opravljenih storitev javne službe za leto 2013	7
2.8.	Predračunski stroški izvajanja storitev javne službe za leto 2014	7
2.9.	Obseg poslovno potrebnih osnovnih sredstev za izvajanje storitev javne službe za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje.....	7
2.10.	Prikaz razdelitve splošnih stroškov v skladu z 10. členom Uredbe za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje	8
2.11.	Prihodke, ki jih izvajalec ustvari z opravljanjem posebnih storitev za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje	8
2.12.	Donos na vložena poslovno potrebna osnovna sredstva za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje	8
2.13.	Število zaposlenih za izvajanje storitev posamezne javne službe za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje	8
2.14.	Višina najemnine za javno infrastrukturo in podatek o njenem deležu, ki se prenese na uporabnike javne infrastrukture.....	8
2.15.	Stopnja izkoriščenosti javne infrastrukture, ki je namenjena izvajanju javne službe, in stopnja izkoriščenosti javne infrastrukture, ki je namenjena za izvajanje posebnih storitev	9
2.16.	Izračun predračunske cene storitev posamezne javne službe za prihodnje obračunsko obdobje	9
2.16.1.	Subvencioniranje cene omrežnine	10

2.17.	Prikaz sodil za razporejanje vseh stroškov in prihodkov po dejavnostih.....	10
2.17.1.	Sodila za stroške omrežnine	10
2.17.2.	Sodila za stroške izvajanja storitev	11
2.17.3.	Sodila za prihodke.....	11

1. Uvod

V elaboratu so oblikovane cene izvajanja storitev javne službe oskrba s pitno vodo na območju Občine Gorenja vas-Poljane. Cene so oblikovanje skladno z metodologijo, ki jo predpisuje Uredba o metodologiji za oblikovanje cen storitev obveznih občinskih gospodarskih javnih služb varstva okolja(Uradni list RS št. 87/2012, 109/2012).

1.1. Pravne podlage

Zakon o varstvu okolja (Uradni list RS, št. 39/06 – uradno prečiščeno besedilo, 49/06 – ZMetD, 66/06 – odl. US, 33/07 – ZP Načrt, 57/08 – ZFO – 1A, 70/08, 108/09, 48/12 in 57/12) v tretjem odstavku 149. člena določa, da vlada podrobnejše predpiše metodologijo za oblikovanje cen, oskrbovalne standarde in tehnične, vzdrževalne, organizacijske in druge ukrepe in normative za opravljanje javnih služb. V zvezi s tem je izdala Uredbo o oskrbi s pitno vodo (Uradni list RS, št. 88/2012), Pravilnik o pitno vodi (Ur. I. RS št. 19/2004, 35/2004, 26/2006, 92/2006 in 25/2009) in Uredbo o metodologiji za oblikovanje cen storitev obveznih občinskih gospodarskih javnih služb varstva okolja (Uradni list RS št. 87/2012, 109/2012, v nadaljevanju Uredba), ki so osnova za izdelavo Elaborata o oblikovanju cen storitve obvezne gospodarske javne službe oskrba s pitno vodo na območju občine Gorenja vas-Poljane.

1.2. Javna gospodarska služba oskrba s pitno vodo

Oskrba s pitno vodo, po 149. členu Zakona o varstvu okolja, spada med obvezne občinske gospodarske javne službe varstva okolja.

Vrste vrste nalog, pogoje za izvajanje, ukrepe za opravljanje javne službe ter načine in pogoje, ki se izvajajo v okviru storitev obvezne občinske gospodarske javne službe oskrba s pitno vodo, določa Uredba o oskrbi s pitno vodo (Uradni list št. 88/2012) in Odlok o oskrbi s pitno vodo v Občini Gorenja vas-Poljane (Ur. I. RS št. 54/2009, v nadaljevanju Odlok). Tehnična izvedba in uporaba vodovodov je določena s Pravilnikom o tehnični izvedbi in uporabi javnih vodovodov na območju Občine Gorenja vas-Poljane (Ur. I. RS št. 59/2012).

Zahteve, ki jih mora izpolnjevati pitna voda, z namenom varovanja zdravja ljudi pred škodljivimi učinki zaradi kakršnega koli onesnaženja, določa Pravilnik o pitni vodi (Ur. I. RS št. 19/2004, 35/2004, 26/2006, 92/2006 in 25/2009).

Metodologija oblikovanja cen je določena z Uredbo (točka 1.1).

Izvajanje javne službe ureja Zakon o gospodarskih javnih službah. V občini Gorenja vas-Poljane so dejavnosti in način oziroma oblike izvajanja določeni z Odlokom o gospodarskih javnih službah v Občini Gorenja vas-Poljane (Uradni vestnik gorenjske 19/96, Ur. I. RS št. 88/00, 59/07 in 47/10). Gospodarske javne službe se izvajajo v okviru režijskega obrata Občine Gorenja vas-Poljane, ki je po Odloku o ustanovitvi režijskega obrata v Občini Gorenja vas-Poljane notranja organizacijska enota občinske uprave.

2. Elementi elaborata

Uredba v 9. členu opredeli izdelavo elaborata v predpisani vsebini, kot sledijo podtočke te točke.

V okviru elaborata gospodarske javne službe oskrba s pitno vodo se storitve javne službe delijo na omrežnino in vodarino.

Elaborat mora vključevati tudi primerjavo s preteklim obračunskim obdobjem. V nadaljevanju tega elaborata je izdelan predračunski elaborat za leto 2015 in obračunski elaborat za leto 2014.

2.1. Predračunska in obračunska količina opravljenih storitev javne službe za preteklo obračunsko obdobje

Količina opravljenih storitev se meri po enoti kubični meter porabljene vode (prodane vode). Poraba vode se je pri večini uporabnikov meri z vodomerji, pri ostalih pa se je storitev obračunavala po pavšalu, kateri je določen z Odlokom in Uredbo.

V letu 2014 so se storitve zaračunavale storitve oskrbe s pitno vodo (vodarina) in infrastrukture (omrežnina) po cenah določenih v decembri 2013.

Predračunska količina opravljenih storitev za leto 2014 je 175.000 m³, dejanska količina prodne količine vode je bila manjša (167.529 m³). V primerjavi z letom 2013 je bila manjša za nekaj manj kot 2,7 % (Preglednica 1).

Preglednica 1: Prodana voda v letih 2012, 2013 in 2014

Leto	Dejavnost uporabnika	Prodana voda (m ³)
2012	Gospodinjstva	146.040
	Gospodarstvo	13.852
	Negospodarstvo	7.979
	Skupaj	167.871
2013	Gospodinjstva	150.671
	Gospodarstvo	13.366
	Negospodarstvo	8.058
	Skupaj	172.095
2014	Gospodinjstva	144.880
	Gospodarstvo	14.118
	Negospodarstvo	8.531
	Skupaj	167.529
Indeks 2014/2013		0,973

2.2. Predračunski in obračunski stroški izvajanja storitev posamezne javne službe za preteklo obračunsko obdobje

Predračunski in obračunski stroški cene infrastrukture in cene storitev »vodarina« so za leto 2014 podani v preglednici 2.

Znotraj posamezne postavke stroškov storitev in infrastrukture so stroški podani po stolpcih glede na zahtevane elemente cene iz 16. člena Uredbe. Sodila za razvrstitev skupnih stroškov po storitvah gospodarske javne službe in opis posameznih kategorij stroškov so podani v točki 2.17.

Obračunski stroški v letu 2014 so višji za skoraj 23 % in sicer zaradi višjih stroškov vzdrževanja javnih vodovodov.

Preglednica 2 Obračunski stroški javne službe oskrba s pitno vodo za leti 2013 in 2014

1. Omrežnina - stroški		Obračunski stroški 2014	Obračunski stroški 2013
1.1	stroški amortizacije ali najema osnovnih sredstev in naprav, ki so javna infrastruktura	37.192,10 €	31.815,76 €
1.2	stroški zavarovanja infrastrukture javne službe	95,70 €	102,78 €
1.3	stroški odškodnin, ki vključujejo odškodnine za služnost, povzročeno škodo, povezano z gradnjo, obnovo in vzdrževanjem infrastrukture javne službe		- €
1.4	stroški obnove in vzdrževanja priključkov na javni vodovod v obsegu nalog izvajalca javne službe oskrbe s pitno vodo v skladu s predpisom, ki ureja oskrbo s pitno vodo	10.767,16 €	- €
1.5	stroški nadomestil za zmanjšanje dohodka iz kmetijske dejavnosti v skladu s predpisi, ki urejajo nadomestilo za zmanjšanje dohodka iz kmetijske dejavnosti zaradi prilagoditve ukrepom vodovarstvenega režima	- €	- €
1.6	plačila za vodno pravico v skladu s predpisi, ki urejajo vode	- €	- €
1.7	odhodki financiranja v okviru stroškov omrežnine, ki vključujejo obresti in druge stroške, povezane z dolžniškim financiranjem gradnje ali obnove infrastrukture javne službe oskrbe s pitno vodo	- €	- €
<i>Skupaj stroški omrežnine</i>		48.054,96 €	31.918,54 €
2. Vodarina - stroški		Obračunski stroški 2013	
2.1	neposredni stroški materiala in storitev	73.063,41 €	62.637,50 €
2.2	neposredni stroški dela	2.012,71 €	8.449,51 €
2.3	drugi neposredni stroški	11.314,12 €	3.517,89 €
2.4	splošni (posredni) proizvajalni stroški, ki vključujejo stroške materiala, amortizacije poslovno potrebnih osnovnih sredstev, storitev in dela	168,24 €	146,68 €
2.5	splošni nabavno-prodajni stroški, ki vključujejo stroške materiala, amortizacije poslovno potrebnih osnovnih sredstev, storitev in dela	54,43 €	- €
2.6	splošni upravljanje stroški, ki vključujejo stroške materiala, amortizacije poslovno potrebnih osnovnih sredstev, storitev in dela	- €	- €
2.7	obresti zaradi financiranja opravljanja storitev javne službe		- €
2.8	neposredne stroške prodaje		- €
2.9	stroški vodnega povračila za prodano pitno vodo in za vodne izgube do dopustne ravnih vodnih izgub v skladu s predpisom, ki ureja oskrbo s pitno vodo	10.706,04 €	11.748,26 €
2.10	druge poslovne odhodke		- €
2.11	donos iz 16. točke 2. člena uredbe		- €
<i>Skupaj stroški vodarine</i>		97.318,96 €	86.499,84 €
<i>Skupaj stroški omrežnine in vodarine (1+2)</i>		145.373,92 €	118.418,38 €
<i>Indeks cene 2014/2013</i>		1,227629664	

2.3. Pojasnila odmikov obračunske cene od predračunske in od potrjene cene storitev posamezne javne službe za leto 2013

V letu 2014 sta se vodarina in omrežnina zaračunavali po cenah sprejetih v decembru 2013 (vodarina po ceni 0,4738 EUR/m³ in omrežnina za števce do vključno z DN 20 2,0817 EUR/mesec).

Prihodki »vodarine« so v letu 2014 znašali 79.417,19 EUR. Razlika med prihodki in stroški (97.318,96 EUR, Preglednica 2) znaša -17.901,80 EUR. Vodna povračilo se sestavni del cene storitev.

2.4. Primerjava obračunskih cen posamezne javne službe, za katero se oblikuje cena, z obračunskimi cenami storitev javne službe na primerljivih območjih

Pristojno ministrstvo še ni opredelilo primerljivih območij. V skladu s 27. členom Uredbe, elaborat ne vsebuje primerjave obračunskih cen posamezne javne službe, za katero se oblikuje cena, z obračunskimi cenami storitev javne službe na primerljivih območjih.

2.5. Primerjava potrjenih cen posamezne javne službe, za katero se oblikuje cena, s potrjenimi cenami storitev javne službe na primerljivih območjih

Pristojno ministrstvo še ni opredelilo primerljivih območij. V skladu s 27. členom Uredbe elaborat ne vsebuje primerjave potrjenih cen posamezne javne službe, za katero se oblikuje cena, s potrjenimi cenami storitev javne službe na primerljivih območjih.

2.6. Primerjava obračunske cene javne infrastrukture javne službe, za katero se oblikuje cena, s primerljivimi območji

Pristojno ministrstvo še ni opredelilo primerljivih območij. V skladu s 27. členom Uredbe elaborat ne vsebuje primerjave obračunske cene javne infrastrukture javne službe, za katero se oblikuje cena, s primerljivimi območji.

2.7. Predračunska količina opravljenih storitev javne službe za leto 2013

Predračunska količina opravljenih storitev za leto 2015 je ocenjena na 172.000 m³ (vključitev vodovoda Podvrh-Zapreval).

2.8. Predračunski stroški izvajanja storitev javne službe za leto 2014

Predračunski stroški so ocenjeni na 159.462 EUR, od tega omrežnina na 52.702 EUR, stroški opravljanja storitev pa na 106.706 EUR.

2.9. Obseg poslovno potrebnih osnovnih sredstev za izvajanje storitev javne službe za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje

Obseg poslovno potrebnih osnovnih sredstev za izvajanje storitev javne službe za leto 2013 in 2014:

- vodovod Trebija-Gorenja vas-Todraž
- vodovod Trebija-Škofja Loka (do občinske meje v Poljanah)
- vodovod Stara Oselica-Slajka
- vodovod Zarobar-Hlavče Njive-Brda
- vodovod Poljane
- vodovod Podvrh-Zapreval
- uporaba vozil in opreme za vzdrževanje vodovoda na osnovi najema storitev.

Pri izračunu omrežnine ni upoštevana amortizacija za novogradnjo Urejanja porečja Sore.

2.10. Prikaz razdelitve splošnih stroškov v skladu z 10. členom Uredbe za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje

Razdelitev splošnih stroškov za posamezno obračunsko obdobje je prikazano v preglednici 2. Sodila za leti 2014 (obračunsko obdobje) in 2015 (predračunsko obdobje) so obrazložena v točki 2.17.

2.11. Prihodke, ki jih izvajalec ustvari z opravljanjem posebnih storitev za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje

Izvajalec v letu 2014 ni opravljal in za leto 2015 ne načrtuje opravljati posebnih storitev, ki po 3. členu Uredbe o oskrbi s pitno vodo ne spadajo med javno službo oskrba s pitno vodo.

2.12. Donos na vložena poslovna potrebna osnovna sredstva za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje

Donosa na vložena poslovna potrebna osnovna sredstva v obračunskih stroških za leto 2014 in v predračunskih stroških za leto 2015 znašata 0%.

2.13. Število zaposlenih za izvajanje storitev posamezne javne službe za preteklo in prihodnje obračunsko obdobje

Na delih javne službe so v letih 2013 in 2014 delala dva delavca izvajalca javne službe v delu rednega delavnega časa, kot je podano v preglednici 3. Skupni obseg dela znaša 0,1 zaposlene osebe s polnim delavnim časom. Vsa dela na vodovodu se izvaja z najemom storitev.

Preglednica 3 Število zaposlenih za izvajanje storitev javne službe

	Oskrba s pitno vodo
Višji svetovalec za okolje in infrastrukturo (ur)	0
Svetovalec za komunalne zadeve (ur)	80
Finančnik za režijski obrat (ur)	80
Skupaj (ur)	160
Število oseb s polnim delavnim časom (1 oseba 1740 h/leto)	0,1

2.14. Višina najemnine za javno infrastrukturo in podatek o njenem deležu, ki se prenese na uporabnike javne infrastrukture

Izvajalec javne službe ne plačuje najemnine za javno infrastrukturo, ker je ta v lasti občine Gorenja vas- Poljane, ki je hkrati izvajalec javne službe. Na uporabnike storitev se najemnina ne prenaša.

2.15. Stopnja izkoriščenosti javne infrastrukture, ki je namenjena izvajanju javne službe, in stopnja izkoriščenosti javne infrastrukture, ki je namenjena za izvajanje posebnih storitev

Vsa infrastruktura (vodovodi iz točke 2.8) je namenjena samo za izvajanje javne službe. Stopnja izkoriščenosti infrastrukture znaša 100 %.

2.16. Izračun predračunske cene storitev posamezne javne službe za prihodnje obračunsko obdobje

Na osnovi z 16.-18 . člena Uredbe se za storitve javne službe oskrba s pitno vodo oblikujeta ločeni predračunski ceni za omrežnino in vodarino. Podatki za omrežnino za leto 2015 so podani v preglednici 4 in vodarino v preglednici 5.

Preglednica 4 Predračunski stroški omrežnine 2015

Predračunski stroški omrežnine			52.702 €	
	F- Faktor omrežnine	ŠT- Število števcev po uporabnikih storitev	VF -Vsota Faktorjev omrežnine (VF=FxŠT)	Omrežnina - mesečni znesek po DN števca
Premer vodomera/cevi				
DN < / = 20 (DN 20, 3/4" in 1/2")	1	936	936	3,1871 €
20 < DN < 40 (1", 5/4", 6/4")	3	104	312	9,5613 €
40 < / = DN < 50 (DN 50)	10	4	40	31,8710 €
50 < / = DN < 65	15	0	0	47,8065 €
65 < / = DN < 80 (DN80)	30	3	90	95,6130 €
80 < / = DN < 100	50	0	0	159,3550 €
100 < / = DN < 150	100	0	0	318,7100 €
150 < / = DN	200	0	0	637,4199 €
Skupaj		1.047	1.378	

Preglednica 5 Predračunska cena vodarine za leto 2013

Izračun cene vodarine	Obračun 2014	Predračun 2015
<i>Prodana voda (m3)</i>	167.529	172.000
<i>Vodarnina stroški (EUR)</i>	97.318,96 €	106.760,00 €
<i>Cena vodarine (EUR/m3)</i>	0,5809 €	0,6207 €
<i>Indeks cene 2014/2013</i>		

Preglednica 6: Primerjava cen, 4 člansko gospodinjstvo

Omrežnina:		Mesečni znesek (EUR/mesec)		
DN vodomera	Faktor omrežnine	Obračunska cena 2013, 2014	Predračunska cena 2015	Razlika
DN < / = 20	1	2,0817	3,1871	1,1054
Vodarina (EUR/m ³):		Do normirane porabe vode:		
		Obračunska cena 2013, 2014	Predračunska cena 2015	Razlika
		0,4738	0,6207	0,1469
Mesečni strošek na osebo (4 člansko gospodinjstvo)		2,4156	3,2796	0,8640

2.16.1. Subvencioniranje cene omrežnine

Uredba v 3. členu dopušča, da pristojni občinski organ ob potrditvi cene odloči, da potrjena cena storitve javne službe ne pokriva celotne obračunane amortizacije za javno infrastrukturo¹. Za razliko - *subvencijo* - mora sprejeti, da se krije iz proračuna občine. Pri tem Uredba določa, da občina lahko prizna subvencijo v izračunu cen storitev javnih služb zgolj za uporabnike, ki so gospodinjstva ali izvajalci nepridobitnih dejavnosti. Pristojni občinski organ odločitev o subvencioniranju sprejme s sklepom.

V primeru, da se *cena omrežnine* sofinacija s subvencijo se uporabnikom, ki so gospodinjstva ali izvajalci nepridobitnih dejavnosti, zaračuna ceno storitve omrežnine po ceni, ki je od cene sprevete s tem elaboratom (po Uredbi je to *potrjena cena*) nižja za višino subvencije. Tako oblikovano ceno Uredba poimenuje *zaračunana cena* storitve javne službe, ki cena po kateri se uporabniku storitev storitev zaračuna.

2.17. Prikaz sodil za razporejanje vseh stroškov in prihodkov po dejavnostih

Poleg sodil, ki so obvezna sestavina elaborata, so v tej točki opisani tudi stroški zajeti v posamezni kategoriji stroškov omrežnine in vodarine.

2.17.1. Sodila za stroške omrežnine

Stroški amortizacije ali najema javne infrastrukture so v tem elaboratu dejanski stroški amortizacije vodovodov iz točke 2.9. Stroški so skladno z Uredbo izračunani po metodi časovnega amortiziranja, glede na stopnjo izkoriščenosti zmogljivosti infrastrukture javne službe (točka 2.15) in ob upoštevanju življenske dobe elementov in materialov posameznega vodovoda. Amortizacijske stopnje so določene v prilogi 1 Uredbe.

Stroški zavarovanja infrastrukture javne službe so nastali tovrstni stroški za zavarovaje javne infrastrukture (obračunska cena) oziroma planirani/ocenjeni stroški (predračunska cena).

¹ Skladno s Slovenskimi računovodskimi standardi, točka 13.3., se obračunavajo posebej stroški amortizacije opredmetenih osnovnih sredstev in neopredmetenih sredstev s končnimi dobam koristnosti, pridobljenih z državnimi podporami ali z donacijami. Iz dolgoročno odloženih prihodkov se vnašajo med prihodke posameznega poslovnega leta zneski, ki ustreza takoj obračunanim stroškom amortizacije.

2.17.2. Sodila za stroške izvajanja storitev

Neposredni stroški materiala in storitev so tozadevni stroški, ki so nastali pri izvajanju javne službe (stroški rednega in izrednega vzdrževanja, izvajanja del po planu HACCP in električne energije).

Neposredne stroške dela se deli po času, ki ga posamezni zaposleni nameni delu, ki je predmet izvajanja storitev (točka 2.13).

Drugi neposredni stroški vključujejo skupne stroške rednih in izrednih analiz pitne vode, ki so določene z HACCP ipd..

Splošni (posredni) proizvajalni stroški, ki vključujejo stroške materiala, amortizacije poslovno potrebnih osnovnih sredstev, storitev in dela vključujejo amortizacijo računalnikov in opreme v sorazmernem delu uporabe, ki je ocenjen na 2 %.

Splošni nabavno-prodajni stroški, ki vključujejo stroške materiala, amortizacije poslovno potrebnih osnovnih sredstev, storitev in dela so stroški povezani s stroški plačilnega prometa, operativnimi odhodki in plačilom bančnih storitev, ki nastanejo pri izvajanju javne službe.

Stroški vodnega povračila za prodano pitno vodo in za vodne izgube do dopustne ravni vodnih izgub v skladu s predpisom, ki ureja oskrbo s pitno vodo. Stroški so povezani s količinami odvzete vode iz vodnega vira. Podrobnosti določa Uredba o vodnih povračilih.

2.17.3. Sodila za prihodke

Prihodke in odhodke je na osnovi četrtega odstavka 5. člena Uredbe potrebno evidentirati ločeno v skladu s slovenskimi računovodskimi standardi. Prihodke se ločuje po storitvah določenih z Uredbo: omrežnina in vodarina.